

D - Stoffkolben GB - Fabrics iron
F - Mini fer chauffant pour tissu E - Tejidos piston
I - Stiratrice per tessuti NL - Tissues zuiger
HU - Vzőveteket dugattyús

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUCCOES
STRUZIONI PER L'USO
GEbruIKSAANWIJZING
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Stand / state / état / estado / stato / staat / állami: 03/2020



Lesen der Betriebsanleitung!

Read the manual!

Lisez le manuel!

Lea las instrucciones de uso!

Leggere il manuale!

Lesen der Warnhinweise!

Read the warnings!

Lisez les avertissements!

Lea las notas de advertencia!

Leggere tutti gli avvisi!

Lees de waarschuwingen!

Olvassa el a figyelmeztetéseket!





SICHERHEITSHINWEISE:

- Der Kolben darf nicht ohne Bügeleisen aufgeheizt werden.
- Die heißen Bügeleisen nicht mit den Händen berühren. Verbrennungsgefahr! Sie sollten die Aufsätze beim Arbeiten mit einem Werkzeug auswechseln und zum Abkühlen in einer hitzebeständigen Schale ablegen.
- Sollten Sie den Brennstab für kurze Zeit aus der Hand legen wollen, so verwenden Sie das beiliegende Bockchen.
- Prüfen Sie die Übereinstimmung der Spannung Ihrer Stromquelle mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung. Geräte mit der Nennspannung 220/230V, 50HZ dürfen nur an entsprechenden Schutzkontaktsteckdosen angeschlossen werden. Die Geräte entwickeln eine hohe Wärmestrahlung, daher Verbrennungsgefahr. Nicht in unmittelbarer Nähe von brennbaren Materialien benutzen. Kindern nur unter Aufsicht mit dem Gerät arbeiten lassen. Betriebsbereite Brenngeräte nicht ohne Aufsicht lassen und bei Arbeitspausen über 15 Minuten vom Stromnetz trennen. Geräte nur am Griff anfassen. Elektrogeräte nur in trockenen Räumen lagern und betreiben.



BEDIENUNGSANLEITUNG:

MINI- BÜGELEISEN Art. 0210

Bügeln / Umbügeln

Mit dem Mini-Bügeleisen lassen sich kleine Bügelarbeiten, wie das Bügeln von Puppenkleidern, das Umbügeln von Nähten, Patchwork Arbeiten etc. mühelos erledigen. Achten Sie immer darauf, dass die Arbeitstemperatur des Kolbens für das von Ihnen zu bügelnde Material nicht zu heiß ist und verwenden Sie gegebenenfalls ein angefeuchtetes

Bügeltuch (ein Geschirrtuch kann dieses ersetzen), um Verbrennungen des Stoffes zu verhindern.

Und so geht's:

1. Wählen Sie das passende Bügeleisen (groß oder klein) zu dem Stück, das Sie Sie bügeln möchten und schrauben Sie dieses Bügeleisen in das Gewinde des Mini-Bügeleisens ein. Den Aufsatz auf zuverlässige Befestigung überprüfen; gegebenenfalls die Schraube nachziehen.
2. Stöpseln Sie das Gerät in die Steckdose ein und warten Sie 3-4 Minuten, bis der Kolben seine Arbeitstemperatur erreicht hat.
3. Legen Sie ein Bügeltuch auf das zu bügelnde Stück. Fahren Sie mit leichtem Druck über die zu bügelnden Stellen. Ziehen Sie das Arbeitsstück dabei immer wieder in Form um das Einbügeln von Falten zu verhindern.

Aufbügeln von Applikationen

Mit dem Mini-Bügeleisen lassen sich mit Hilfe von Klebstoffgeweben wie Vliesofix® Applikationen auf viele verschiedene Materialien aufbügeln. Wir empfehlen beim Aufbügeln von Applikationen ein Bügeltuch (ein Geschirrtuch kann dieses ersetzen) über die Applikation zu legen, damit der Stoff und der Kleber nicht verbrennen.

Und so geht's:

1. Wählen Sie das passende Bügeleisen (groß oder klein) zu dem Motiv, dass Sie applizieren möchten und schrauben Sie dieses in das Gewinde des Mini-Bügeleisens ein. Den Aufsatz auf zuverlässige Befestigung überprüfen; gegebenenfalls die Schraube nachziehen.
2. Stöpseln Sie das Gerät in die Steckdose ein und warten Sie 3-4 Minuten, bis der Kolben seine Arbeitstemperatur erreicht hat.
3. Nachdem Sie das gewünschte Motiv auf die Papierseite des Vliesofix® aufgezeichnet oder abgepaust haben, schneiden Sie das Motiv grob aus. Legen Sie die Applikation mit der rauen Seite auf die linke Stoffseite und bügeln Sie diese 3-4 Sekunden trocken auf. Dafür halten Sie das Mini-Bügeleisen behutsam ohne großen Druck auf eine Stelle. Diesen Vorgang wiederholen Sie für das ganze Motiv – somit wird das Vliesofix® mit dem Stoff fixiert.
4. Schneiden Sie nun das Motiv genau aus und ziehen Sie das Trägerpapier ab.
5. Legen Sie die Applikation mit der beschichteten Seite nach unten auf die gewählte Stelle auf und decken Sie die Applikation mit einem feuchten Bügeltuch ab. Bügeln Sie diese nun Schritt für Schritt mit leichtem Druck auf – je nach Dicke des Stoffes ca. 6-10 Sekunden pro Bügelstelle.
6. Die Applikation ist aufgebracht und hält nun auch schonende Handwäsche aus.

7. Sollten sich braune Stellen auf dem Stoff zeigen, lag das Mini-Bügeleisen zu lange auf einer Stelle auf; sollte sich die aufgebügelte Applikation ablösen, lag das Mini-Bügeleisen nicht lang genug auf dieser Stelle auf.
8. Nach Gebrauch ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen den Kolben abkühlen.
9. Um ein eventuelles Ausfransen der Stoffenden zu verhindern, können die Applikationen noch mit einem Zick-Zack-Stich versäubert werden.

TIPP:

Durch die kleine Größe des Eisens können Applikationen auf gewölbtem Untergrund, wie Leinenturnschuhe, Buchrücken etc. aufgebügelt werden. Versuchen Sie ungewöhnliche Materialien, wie Holz, Filz oder Steckdosen als Untergrund, auf den Sie Stoffe applizieren. Vliesofix ist auch für Serviettentechnik geeignet oder kann vor dem Aufbügeln bemalt und dann auf die rechte Stoffseite aufgebügelt werden. Hier im Anschluss das Trägerpapier vorsichtiger abziehen. Die bemalte Seite muss bei späteren Bügelvorgängen immer mit Backpapier abgedeckt werden.

Achtung:

Das kleine Bügeleisen erreicht eine ca. Arbeitstemperatur (+/- von 25 Grad) von 230 Grad, das große Bügeleisen 200 Grad. Wählen Sie bei empfindlicheren Stoffen immer den größeren Bügeleiseneinsatz!

Nicht jeder Stoff ist für das Mini-Bügeleisen geeignet. Kunstleder, Polyester und andere hitzeempfindliche Stoffe halten die Hitze des Bügeleisens nicht aus!



SAFETY INSTRUCTIONS:

- Tip is hot. Do not touch.
- Place the heated iron on a heatproof work bench.
- After finished using the iron, cool the iron naturally.
- Do not immerse in water!
- Like any other electric tool, the iron is to be used and stocked exclusively in dry places.
- Always place the iron on the stand when not in use.

- If the cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
1. Check that the voltage of iron and source are corresponding.
 2. Make sure the iron tip is firmly secured by tightening the screw.
 3. The pins of the plug must be perfectly clean.
 4. Connect soldering iron to the main.
 5. Clean the soldering tip with a wet sponge while it is getting hot.
 6. After use: unplug the iron and let it cool down naturally.



OPERATING MANUAL:

Mini flat iron item 0210

Ironing

This mini flat iron enables you to iron material, dolls' clothes, seams on patchworks and other fabrics very easily. Always pay attention to the temperature of the device. It should never burn your chosen material. In order to prevent burning from happening, we advise using a slightly wet cloth underneath the material.

It's as easy as this:

- 1.) Select the attachment (large or small) that matches best with your chosen material and affix the attachment to the screw head of the device. Ensure that the fitting is sufficiently secured, if necessary retighten screw.
- 2.) Plug the device into an outlet and wait 3-4 minutes until the device has reached its best working temperature.
- 3.) Put a slightly wet cloth on top of the material that you want to iron. For best results: Lightly press device onto a part of the material. Try to avoid ironing tucking into material.

Iron appliqués onto material

Whether you like to iron fabrics, seams on patchworks or apply artistic/aesthetic appliqué to your chosen material: it's all made easy with our device! Vliesofix® supports the decoration to last longer on your material. In order to prevent burning of either the material or the glue from happening, we advise using a slightly wet cloth underneath the material.

It's as easy as this:

- 1.) Select the attachment (large or small) that matches best with the appliqué that you want to apply to your material. Affix the attachment to the screw head of the device. Ensure that the fitting is sufficiently secured, if necessary retighten screw.
- 2.) Plug the device into an outlet and wait 3-4 minutes until the device has reached its best working temperature.
- 3.) After drawing the pattern on the paper side of the strip of Vliesofix®, cut it out. Put the appliqué with the rough side onto the left side of the material and iron it onto the material (app. 3-4 seconds). Do not push the mini flat iron onto the material! Instead press it lightly onto the material. Repeat this step for the entire pattern – that's how the Vliesofix® will be attached to the fabric.
- 4.) Cut out the developed template and detract the paper strip of it.
- 5.) Now place the appliqué with the coated-side facedown on the chosen position and cover appliqué with a slightly wet cloth. Eventually Iron it onto the fabric step by step – depending on the fabric's thickness this process can endure about app. 6-10 seconds/position.
- 6.) The appliqué is now attached to the fabric and will even bear up against delicate washing machine programs.
- 7.) The mini flat iron wasn't used properly if either the appliqué starts falling off the fabric or brown parts occur on the fabric.
- 8.) Un-plug device after usage and let it cool down.
- 9.) To prevent fabric from fraying, we advise finishing the project off with a zigzag stitch.

Hint:

Due to the small size of the iron it's even possible to work with curved or hard to handle material (e.g. sneakers, back of books). Also try to apply appliqués to unusual surfaces like wood, felt or even outlets.

Caution:

The smaller attachment can reach a high working temperature of 230 degrees (+/- 25 degrees), the larger attachment 200 degrees. If choosing a very sensitive fabric, always select the larger attachment!

Not every fabric is suitable for the mini flat iron. Faux leather, polyester and other heat-sensitive fabrics are not able to stand the high temperatures of this device!



NORMES DE SÉCURITÉ:

- L'applicateur ne doit pas être chauffé sans embout.
- Ne pas toucher les embouts chauds avec les mains. Risque de brûlure ! Lorsque vous travaillez, utilisez un outil pour changer d'embout et mettez ces derniers à refroidir dans un bol qui résiste à la chaleur.
- Si vous voulez lâcher le bâtonnet d'étain pendant un court instant, utilisez l'œillet fourni.
- Vérifiez que la tension de votre alimentation électrique correspond à celle qui est indiquée sur l'appareil. Les appareils d'une tension nominale de 220/230 V, 50 Hz ne doivent être branchés que dans des prises de courant avec terre. Les appareils émettent une forte chaleur, il existe donc un risque de brûlure. Ne pas utiliser à proximité immédiate d'objets inflammables. Ne laisser les enfants utiliser l'appareil que sous surveillance. Ne pas laisser les fers à strass prêts à l'emploi sans surveillance et les débrancher lorsqu'ils ne sont pas utilisés pendant plus de 15 minutes. Ne toucher l'appareil qu'au niveau de la poignée. Ranger et utiliser les appareils électriques uniquement dans des pièces sèches.



INSTRUCTIONS D'EMPLOI:

MINI-FER À REPASSER, réf. 0210

Repassage/presse à chaud

Le mini-fer à repasser permet de venir facilement à bout des petits travaux de repassage comme les robes de poupée, les coutures, les patchworks, etc. Veillez toujours à ce que la

température de l'applicateur ne soit pas trop chaude pour la matière que vous repassez et utilisez éventuellement une pattemouille (ou un torchon mouillé) afin de ne pas brûler le tissu.

Voilà comment procéder :

1. Choisissez le fer adapté (grand ou petit) à la pièce que vous souhaitez repasser et vissez-le dans le filetage du mini-fer à repasser. Vérifiez que la semelle est bien fixée ; éventuellement, resserrez la vis.
2. Branchez l'appareil dans la. Attendez 3 à 4 minutes que l'applicateur ait atteint sa température de fonctionnement.
3. Appliquez une pattemouille sur la pièce à repasser et passez en appuyant légèrement sur les endroits que vous voulez repasser. Tirez toujours pour remettre la pièce en place afin de ne pas faire de faux plis.

Application de transferts

Le mini-fer à repasser permet d'appliquer des transferts sur de nombreuses matières différentes grâce à thermocollants comme le Vliesofix®. Lorsque vous appliquez des transferts, nous vous conseillons de poser une pattemouille (ou un torchon mouillé) par-dessus le transfert afin de ne pas brûler le tissu ni la colle.

Voilà comment procéder :

1. Choisissez le fer adapté (grand ou petit) au motif que vous souhaitez appliquer et vissez-le dans le filetage du mini-fer à repasser. Vérifiez que la semelle est bien fixée ; éventuellement, resserrez la vis.
2. Branchez l'appareil dans la prise et mettez l'interrupteur de l'appareil en position deux. Attendez 3 à 4 minutes que l'applicateur ait atteint sa température de fonctionnement.
3. Après avoir dessiné ou décalqué le motif que vous voulez sur la face papier du Vliesofix®, coupez grossièrement autour du motif. Posez le transfert avec le côté rugueux sur le côté gauche du tissu et repassez-le à sec pendant 3 à 4 secondes. Pour cela, tenez délicatement le mini-fer à repasser sur un endroit du motif sans exercer de forte pression. Répétez ce processus sur l'ensemble du motif. Le Vliesofix® est à présent fixé au tissu.
4. Maintenant, découpez le motif avec précision et retirez le papier qui sert de support.
5. Posez le transfert à l'endroit que vous souhaitez avec le côté enduit vers le bas et recouvrez-le avec une pattemouille. Repassez celle-ci étape par étape en exerçant une légère pression – en fonction de l'épaisseur du tissu, env. 6 à 10 secondes par zone de repassage.
6. Le transfert est à présent appliqué et supporte un lavage délicat à la main.

7. Si des taches brunes apparaissent sur le tissu, le mini-fer est resté trop longtemps au même endroit ; si le transfert repassé se détache, le mini-fer n'est pas resté assez longtemps à cet endroit.
8. Après utilisation, débranchez l'appareil de la prise et laissez l'applicateur refroidir.
9. Afin d'éviter que les extrémités du tissu ne s'effilochent, vous pouvez surfiler le transfert avec un point zigzag.

CONSEIL :

La petite taille du fer permet d'appliquer des transferts sur un support convexe comme des tennis en lin, des reliures de livres, etc. Essayez d'appliquer vos transferts en tissu sur des matières inhabituelles comme du bois, du feutre ou des prises de courant. Le Vliesofix convient aussi pour réaliser des serviettes ou peut être peint avant d'être appliqué en repassant sur le côté droit du tissu. À la fin, faites tout particulièrement attention lorsque vous retirez la feuille qui sert de support. Le côté peint doit toujours être recouvert de papier cuisson lors des repassages ultérieurs.

Attention :

Le petit fer à repasser atteint une température d'environ 230 degrés (plus ou moins 25 degrés), et le grand fer 200 degrés. Pour des tissus plus délicats, utilisez toujours la semelle la plus grande du mini-fer!

Tous les tissus ne conviennent pas pour le mini-fer à repasser. Le similicuir, le polyester et d'autres matières sensibles à la température ne supportent pas la chaleur du fer à repasser !



Consejos de seguridad:

- No calentar el aplicador sin la punta.
- No tocar la punta caliente con las manos. ¡Existe riesgo de quemaduras! Al trabajar, cambie los recambios con la ayuda de una herramienta y mientras se enfrían, deposítelas en un recipiente resistente al calor.
- Si necesita soltar el aplicador durante un rato, puede utilizar el soporte adjunto.

- Compruebe que la potencia de la corriente eléctrica coincide con la potencia del dispositivo. Los dispositivos con una potencia nominal de 220/230 V, 50 Hz solo deben conectarse a enchufes con toma de tierra. El dispositivo desarrolla una radiación infrarroja elevada, de ahí el riesgo de quemaduras. No utilizar cerca de materiales inflamables. Los niños solo pueden utilizar el dispositivo bajo supervisión. No pierda de vista a los dispositivos que emiten calor cuando estén en funcionamiento. Si hace pausas de más de 15 minutos durante su uso, desconéctelos de la corriente. Sujete los dispositivos únicamente por el asa. Los dispositivos eléctricos solo deben almacenarse y utilizarse en lugares secos.



Manual de usuario de:

MINI PLANCHA, Art. 0210

Planchar / Alisar

Gracias a la mini plancha, realizará fácilmente pequeños trabajos de planchado como el planchado de ropa de muñecos, el alisado de costuras, los trabajos de patchwork, etc. Tenga siempre en cuenta que la temperatura de trabajo del aplicador no sea demasiado elevada para el material con el que va a trabajar y en caso necesario, utilice un paño de planchado húmedo (también sirve un paño de cocina) para evitar que el material se queme.

Y así es cómo funciona:

1. Elija el recambio plancha (grande o pequeño) adecuado para el elemento que desea planchar y atorníllelo a la rosca de la mini plancha. Compruebe que el recambio no se mueve. Si es necesario, apriete el tornillo.
2. Enchufe el dispositivo. Espere de 3 a 4 minutos hasta que el aplicador haya alcanzado la temperatura de trabajo.

3. Coloque un paño de planchado sobre el elemento que desea planchar y pase el dispositivo sobre él ejerciendo una ligera presión. Vuelva a colocar el elemento de trabajo en su sitio para evitar que el planchado presente defectos.

Planchado de aplicaciones

Con la mini plancha, puede planchar aplicaciones en muchos materiales distintos con la ayuda de tejidos adhesivos como la aplicación Vliesofix®. Para el planchado de aplicaciones, le recomendamos que coloque sobre la aplicación un paño de planchado (también sirve un paño de cocina) para no quemar el tejido ni el pegamento.

Y así es cómo funciona:

1. Seleccione el recambio de plancha (grande o pequeño) adecuado para el motivo que desea aplicar y atorníllelo a la rosca de la mini plancha. Compruebe que el recambio no se mueve. Si es necesario, apriete el tornillo.
2. Enchufe el dispositivo. Espere de 3 a 4 minutos hasta que el aplicador haya alcanzado la temperatura de trabajo.
3. Una vez que haya trazado o calcado el motivo deseado en la hoja de Vliesofix®, recorte la silueta. Coloque la parte gruesa de la aplicación sobre el reverso del material y plánela de 3 a 4 segundos hasta que se seque. Para ello, mantenga la mini plancha en esa posición con cuidado y sin presionar demasiado. Repita el proceso en todo el motivo, de manera que la fliselina Vliesofix® quede fijada al material.
4. Recorte el motivo con precisión y retire la base de papel.
5. Coloque la aplicación sobre el lugar escogido con el lado revestido hacia abajo y cubra la aplicación con un paño de planchado húmedo. Plánelo paso a paso ejerciendo una ligera presión: dependiendo del grosor del material, mantenga la plancha de 6 a 10 segundos.
6. La aplicación ya está colocada y ahora también resiste lavados a mano suaves.
7. En caso de que el material muestre manchas marrones, la mini plancha se ha quedado durante demasiado tiempo sobre un punto. En caso de que se desprenda la aplicación ya planchada, la mini plancha no se ha quedado suficientemente sobre ese punto durante el tiempo necesario.
8. Una vez que haya acabado, desenchúfela y deje que el aplicador se enfríe.
9. Para evitar que los tejidos se deshilen, puede perfilar las aplicaciones con unas puntadas en zigzag.

CONSEJO:

Con el recambio pequeño, puede planchar aplicaciones sobre un fondo abombado, como forros de zapatos, lomos de libros, etc. Utilice materiales insólitos como la madera, el fieltro o los enchufes como fondo sobre el que aplicar el material. La fliselina Vliesofix también sirve

para realizar trabajos de *découpage* o pintar antes del planchado y a continuación, planchar el anverso del material. Al finalizar, retira cuidadosamente la base de papel. Para planchados posteriores, es necesario cubrir la parte pintada con papel vegetal.

Atención:

La plancha pequeña alcanza una temperatura de trabajo aproximada de 230 grados (+/- 25 grados), la plancha grande alcanza 200 grados. Para los materiales sensibles, seleccione siempre la plancha grande!

No todos los materiales son adecuados para la mini plancha. ¡El cuero artificial, el poliéster y otros materiales termosensibles no soportan el calor de la plancha!



Avvertenze di sicurezza:

- Non riscaldare l'asta senza aver applicato la punta.
- Non toccare con le mani la punta calda. Rischio di ustioni! Per eseguire dei lavori, sostituire i supporti con un utensile; lasciar raffreddare in una bacinella resistente al calore.
- Se si desidera posare brevemente la lancia da riscaldamento, utilizzare il cavalletto accluso.
- Verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella riportata sull'apparecchio. Dispositivi con una tensione nominale di 220/230V, 50HZ possono essere collegati solo a prese con contatto di protezione. I dispositivi sviluppano una forte emissione di calore e pertanto possono causare ustioni. Non utilizzare in prossimità di materiali infiammabili. Permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza di una persona adulta. Non lasciare mai senza sorveglianza i dispositivi pronti al funzionamento. Nel caso che le interruzioni di utilizzo superiori i 15 minuti, staccare l'alimentazione di rete. Afferrare i dispositivi solo

dall'impugnatura. Custodire e utilizzare apparecchi elettrici solo in ambienti asciutti.



Istruzioni per l'uso:

MINI- FERRO DA STIRO, Art. 0210

Stirature e rifiniture

Con il mini ferro da stiro è possibile eseguire piccoli lavori di stiratura, ad esempio vestiti per bambole, nonché stirare senza fatica le cuciture, o eseguire lavori di patchwork ecc. Prestare sempre attenzione a che la temperatura di lavoro del dispositivo non sia eccessiva per il materiale da stirare e utilizzare eventualmente un panno da stiro umido (o un panno da cucina), per evitare bruciature del materiale.

Come procedere:

1. Scegliere la punta da stiro (grande o piccola) adatta all'oggetto da stirare e avvitare nella filettatura del mini ferro da stiro. Verificare che il supporto sia collocato saldamente; eventualmente, serrare la vite.
2. Collegare l'apparecchio alla presa. Attendere 3-4 minuti, fino a che il dispositivo non avrà raggiunto la sua temperatura di utilizzo.
3. Collocare un panno da stiro sull'oggetto da stirare e passare con una leggera pressione sui punti da stirare. Appianare e mettere regolarmente in forma la superficie da stirare per evitare la formazione di pieghe.

Stiratura di applicazioni

Se si utilizzano tessuti adesivi quali Vliesofix®, il mini ferro da stiro permette di stirare applicazioni decorative su molti materiali diversi. In questo caso consigliamo di collocare sull'applicazione da stirare un panno da stiro (o un panno da cucina) per evitare che il materiale e l'adesivo brucino.

Come procedere:

1. Scegliere la punta da stiro (grande o piccola) adatta al motivo decorativo che si intende applicare e avvitare nella filettatura del mini ferro da stiro. Verificare che il supporto sia fissato saldamente; eventualmente, serrare la vite.
2. Collegare l'apparecchio alla presa. Attendere 3-4 minuti, fino a che il dispositivo non avrà raggiunto la sua temperatura di utilizzo.
3. Dopo aver disegnato o decalcato il motivo desiderato sul lato cartaceo di Vliesofix®, ritagiarlo grossolanamente. Collocare l'applicazione con il lato ruvido sul lato sinistro della stoffa e stirare a secco per 3-4 minuti. A tal fine tenere con cautela il mini ferro da

stiro senza esercitare forte pressione su un punto. Ripetere questa procedura per l'intero motivo – in questo modo Vliesofix® sarà fissato alla stoffa.

4. Ritagliare quindi il motivo con maggiore precisione e rimuovere la carta di supporto.
5. Collocare l'applicazione con il lato di aderenza verso il basso sul punto scelto e coprirlo con un panno da stiro umido. Stirarla ora pezzo per pezzo esercitando una leggera pressione – a seconda dello spessore della stoffa, applicare per circa 6-10 secondi per punto di stiratura.
6. Adesso l'applicazione è incollata e resisterà anche a lavaggi a mano delicati.
7. In caso di formazione di macchie marroni sulla stoffa, ciò indica che il mini ferro da stiro è stato tenuto troppo a lungo su un punto. Al contrario, nel caso in cui l'applicazione stirata si stacchi, ciò indica che il mini ferro da stiro non è stato tenuto sufficientemente a lungo sul particolare punto.
8. Dopo l'uso, staccare la spina dalla presa e lasciar raffreddare il dispositivo.
9. Per evitare un eventuale sfrangiamento dei margini della stoffa, sarà possibile mimetizzarlo con una cucitura a zigzag.

SUGGERIMENTO:

Grazie alle piccole dimensioni del ferro, è possibile stirare applicazioni su supporto curvo, come scarpe da ginnastica di lino, dorsi di libri, ecc. Noi suggeriamo di provare a utilizzare anche materiali insoliti, come il legno, il feltro o prese di corrente come supporto per applicare stoffe. Vliesofix è adatto anche ai tovaglioli o può essere dipinto prima della stiratura e poi stirato sulla parte destra della stoffa. Infine, rimuovere con cautela il supporto di carta. In caso di stirature successive, coprire sempre il lato dipinto con carta da forno.

Attenzione:

La punta da stiro piccola raggiunge una temperatura di circa 230 gradi (+/-25 gradi), la punta da stiro grande 200 gradi. In caso di materiali sensibili, è preferibile utilizzare sempre la punta da stiro più grande!

Non tutti i tessuti sono adatti al mini ferro da stiro. Finta pelle, poliestere e altri materiali sensibili al calore non resistono al calore del ferro da stiro!



Veiligheidsaanbevelingen:

- De applicator mag nooit zonder opzetstuk worden opgewarmd.

- De hete opzetstukken (pins) mogen niet met de handen aangeraakt worden. Verbrandingsgevaar! De opzetstukken dienen met behulp van een werktuig te worden verwisseld en moeten op een hittebestendige schaal gelegd worden om af te koelen.
- Wanneer u de applicator even kort wilt wegleggen, moet u de meegeleverde houder gebruiken.
- Controleer of de spanning van uw stroomnet overeenstemt met de op het toestel aangegeven spanning. Toestellen met een nominale spanning van 220/230V - 50 Hz mogen alleen op de passende stopcontacten worden aangesloten. De toestellen geven een hoge warmtestraling af. Er bestaat dan ook verbrandingsgevaar. Gebruik het toestel niet in de directe omgeving van brandbare voorwerpen. Kinderen mogen alleen onder toezicht met dit toestel werken. Laat operationele toestellen die heet worden nooit zonder toezicht achter en trek bij een pauze van meer dan 15 minuten steeds de stekker uit het stopcontact. Pak de toestellen alleen vast aan de daarvoor bestemde handgreep. Laat elektrische toestellen alleen draaien in droge ruimten en bewaar ze ook steeds op een droge plaats.



Gebruiksaanwijzing:

MINISTRIJKIJZER, Art. 0210

Strijken / Omstrijken

Met het ministrijkijzer kunt u zonder enig probleem kleine dingen zoals poppenkleedjes strijken, naden omstrijken en patchwork bevestigen. Let erop dat de werktemperatuur van de

applicator niet te hoog staat voor de te strijken stof en gebruik indien nodig een vochtige strijkdoek (dit kan ook een vaatdoek zijn) om verbranding van de stof te voorkomen.

Zo werkt het:

1. Kies het juiste strijkijzer (groot of klein) voor het stuk dat u wilt strijken en schroef dit vast in de schroefdraad van het ministrijkijzer. Controleer of het opzetstuk goed vastzit. Indien nodig draait u de schroef nog eens aan.
2. Steek de stekker van het toestel in het stopcontact. Wacht tot de applicator zijn werktemperatuur bereikt heeft (3-4 minuten).
3. Leg een strijkdoek over het te strijken stuk en ga met lichte druk over de te strijken plaatsen. Leg het stuk steeds opnieuw in vorm zodat er bij het strijken geen plooien ontstaan.

Het bevestigen van applicaties met het strijkijzer

Met het ministrijkijzer kunt u stoffen met een lijmmoppervlak zoals Vliesofix®-applicaties op talrijke materialen bevestigen. Wanneer u applicaties met het strijkijzer aanbrengt, raden wij aan om een strijkdoek (een vaatdoek kan ook) over de applicatie te leggen om te voorkomen dat de stof en de applicatie verbranden.

Zo werkt het:

1. Kies het juiste strijkijzer (groot of klein) voor het patroon dat u wilt aanbrengen en schroef dit vast in de schroefdraad van het ministrijkijzer. Controleer of het opzetstuk goed vastzit. Indien nodig draait u de schroef nog eens aan.
2. Steek de stekker van het toestel in het stopcontact.. Wacht tot de applicator zijn werktemperatuur heeft bereikt (3-4 minuten).
3. Nadat u het gewenste patroon op de papierzijde van de Vliesofix® hebt getekend of gecalqueerd, snijdt u het patroon grofweg uit. Leg de applicatie met de ruwe zijde op de linker stofzijde en strijk er gedurende 3-4 seconden over heen zonder het te bevochtigen. Dit doet u door met het ministrijkijzer voorzichtig en zonder grote druk over een plek te gaan. Dit herhaalt u voor de hele tekening zodat de Vliesofix® zich aan de stof kan hechten.
4. Snijd nu de tekening heel precies uit en verwijder het bescherm papier.
5. Leg de applicatie met de Vliesofix®-zijde naar beneden op de plek waar u het wilt aanbrengen en dek de applicatie af met een vochtige strijkdoek. Strijk nu stap voor stap met lichte druk over de applicatie, afhankelijk van de dikte van de stof zo'n 6 tot 10 seconden per strijkplek.
6. De applicatie is nu bevestigd op het weefsel en mag voortaan voorzichtig met de hand worden gewassen.

7. Wanneer de stof bruine plekken begint te vertonen, hebt u het ministrijkijzer te lang op één plek gehouden. Komt de applicatie los, dan hebt u het ministrijkijzer niet lang genoeg op deze plek gehouden.
8. Wanneer u klaar bent met strijken, trekt u de stekker uit het stopcontact en laat u de applicator afkoelen.
9. Om te voorkomen dat de stofuiteinden gaan rafelen, kunt u de applicaties nog met een zigzagsteek omzomen.

TIP:

Wanneer u het kleine strijkijzer gebruikt, kunnen applicaties op een gewelfde ondergrond zoals op linnen turnschoenen, de rug van een boek, enz. bevestigd worden. Probeer ook ongewone materialen zoals hout, vilt of stopcontacten als applicatieondergrond uit. Vliesofix is ook geschikt voor servetten of kan voor het opstrijken ook beschilderd worden en dan op de stofzijde worden opgestreken. Daarna mag u heel voorzichtig het beschermpapier verwijderen. De beschilderde zijde moet steeds met bakpapier worden afgedekt wanneer het weefsel wordt gestreken.

Opgelet:

Het kleine strijkijzer haalt een werktemperatuur (van ofwel +/-25 graden hoger ofwel lager) dan 230 graden, het grote strijkijzer 200 graden. Kies voor gevoelige stoffen steeds het grotere opzetstuk!

Niet elke stof is geschikt voor het ministrijkijzer. Kunstleder, polyester en andere hittegevoelige stoffen zijn niet bestand tegen de hitte van het strijkijzer!



Biztonsági utasítások:

- A dugattyút nem szabad a csíptető nélkül felmelegíteni.
- Ne érintse meg a forró csíptetőt. Égési sérülés veszélye!
Cserélje ki vasalás közben egy megfelelő szerszámmal a feltéteket és helyezze egy hőálló edénybe, amíg kihűlnek.
- Ha le szeretné tenni rövid időre a fűtőelemet a kezéből, akkor használja a mellékelt tartóbakot.
- Ellenőrizze, hogy áramforrása feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetett feszültségnek. Készülékeket 220/230V, 50HZ névleges feszültséggel csak megfelelően

földelt dugaszoló aljzathoz szabad csatlakoztatni. A készülékek magas hőkisugárzása miatt égési sérülés veszélye áll fenn! Ne használja gyúlékony anyagok közvetlen közelében. Gyerekek csak felügyelet alatt dolgozhatnak a készülékkel. Ne hagyja felügyelet nélkül az üzemkész készülékeket és több mint 15 percig tartó szünet esetén válassza le őket az elektromos hálózatról. A készüléket csak a fogantyúnál fogja meg. Az elektromos készülékeket csak száraz helyiségekben tárolja és üzemeltesse.



Használati útmutatót:

MINI- VASALÓ, cikk. 0210

Vasalás / levasalás

A mini-vasalóval kisebb vasalást, mint a babaruhák vasalását, varrat levasalását, anyagdarabokból készült minták levasalását stb. könnyen el lehet végezni. Ügyeljen mindig arra, hogy a vasalási hőmérséklet ne legyen túl magas a vasalandó anyaghoz képest és használjon adott esetben egy nedves kendőt (ehelyett egy konyharuhát is használható) az anyag kiégetésének az elkerülése végett.

És így működik:

1. Válassza ki a vasalandó darabhoz a megfelelő (nagy vagy kicsi) vasalót és csavarja ezt a vasalót a mini-vasaló menetébe; adott esetben húzza meg a csavarokat.
2. Csatlakoztassa a készüléket a dugaszoló. Várjon 3-4 percet, amíg a dugattyú eléri az üzemi hőmérsékletet.
3. Helyezzen egy anyagdarabot a vasalandó ruhára és vasalja ki kevés nyomással a kívánt részt. Húzogassa folyamatosan a munkadarabot a formájának megfelelően a gyűrődések rávasalásának elkerülése érdekében.

Motívumok felvasalása

A mini-vasalóval ragasztószövetek, mint a Vliesofix®, segítségével motívumokat vasalhat különféle anyagokra. A motívumok felvasalásakor ajánljuk, hogy helyezzen egy nedves kendőt (vagy helyette egy konyharuhát) a motívumra az anyag és a ragasztó megégetésének elkerülése érdekében.

És így működik:

1. Válassza ki a felvasalendő motívumnak megfelelő (nagy vagy kicsi) vasalót és csavarja ezt a vasalót a mini-vasaló menetébe. Ellenőrizze a megfelelő rögzítést; adott esetben húzza meg a csavarokat.
2. Csatlakoztassa a készüléket a dugaszoló. Várjon 3-4 percet, amíg a dugattyú eléri az üzemi hőmérsékletet.
3. Miután felrajzolta vagy átmásolta a kívánt motívumot a Vliesofix® papíroldalára, vágja körbe ráhagyással a motívumot. Helyezze a motívumot a durva oldalukkal az anyag bal oldalára és vasalja fel ezt 3-4 másodpercig szárazon. Tartsa a mini-vasalót ehhez óvatosan és nagyobb nyomás nélkül a motívum egy részére. Ismételje meg ezt a folyamatot az egész motívumon - hogy a Vliesofix® rögződjön az anyagon.
4. Ezután vágja ki motívumot pontosan és húzza le az alul található papírt.
5. Helyezze a motívumot a bevonatos oldallal lefelé a kívánt helyre és fedje le a motívumot egy nedves vasalókendővel. Most vasalja fel lépésről lépésre kevés nyomással - az anyag vastagságától függően kb. 6-10 másodpercig minden vasalendő felületenként.
6. A motívum felvasalása elkészült és kímélő kézi mosással mosható.
7. Ha barna foltok keletkeznének az anyagon, akkor túl sokáig hagyta a mini-vasalót az anyagon; ha leválnának a felvasalt motívumok, akkor nem hagyta elég ideig rajtuk a vasalót.
8. Használat után húzza ki a vasalót a konnektorból és hagyja lehűlni a dugattyút.
9. Az anyag szélének esetleges kirojtozódásának az elkerülése végett, varrja fel a motívumot cikk-cakk öltéssel.

TIPP:

A vasaló kis méretének köszönhetően íves felületekre, mint vászon tornacipőre, könyvhátra stb. is fel lehet a motívumokat vasalni. Próbálkozzon szokatlan anyagokra, mint fára, filcre vagy konnektorra is motívumokat vasalni. A Vliesofix szalvéta- technikához is alkalmas vagy a felvasalás előtt rá lehet rajzolni és az anyag felső oldalára rá lehet vasalni. Ezután húzza le óvatosan a papírt. A befestett oldalt későbbi vasalásnál mindig le kell fedni sütőpapírral.

Figyelem:

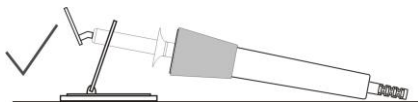
A kis vasaló kb. 230 fokon (+/- von 25 fok) dolgozik, a nagy vasaló 200 fokon. Érzékeny anyagok esetén használja mindig a nagyobbik vasaló.

A mini-vasalóval nem alkalmas minden anyaghoz. Műbőrt, poliésztert vagy egyéb hőérzékeny anyagokat nem szabad vasalni!

	Inhalt: Contents: Contenu: Contenido: Contenuto: Inhoud: Tartalom
	
	 Ablage / Stand Support / Soporte Support / Houdero Tálca
	  
Spitze / Tip Punte / puntas Punta punten / Csúcs	 Bedienungsanleitung / Operating manual Mode d'emploi / Manual de Instrucciones Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing Használati utasítás

PEBARO Art.:

0210 / 0219



**Daten / Technical data / Données Techniques / Datos técnicos / Dati Tecnici / Technische data /
üzaki adatok**

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Prestazioni / Capaciteit / végrehajtás

20 W

**Betriebsspannung / Operating voltage / Tension de service /
Voltaje / Tensione di funzionamento / Spanning / Üzemi feszültség**

230V~ / 50Hz

**Temperaturbereich / Temperature / Plage de temperature / Margen de
temperatura / Temperatura / Temperatur bereik / hőmérsékleten**

ca. 200 - 230°C +/- 25°C



PETER BAUSCH GmbH & Co. KG

Blombachstr. 21-23

D – 42369 WUPPERTAL

www.pebaro.de